ENGLISH SECTION INCLUDED

Karlovy Vary
International Film Festival

# Festivalový deník

OFICIÁLNÍ DENÍK 46. ROČNÍKU MEZINÁRODNÍHO FILMOVÉHO FESTIVALU KARLOVY VARY

ZVLÁŠTNÍ VYDÁNÍ DENÍKU PRÁVO

HLAVNÍ MEDIÁLNÍ PARTNER KVIFF

sobota 2. července 2011 | zdarma • strana / page 1

Program na zítřek
Tomorrow's programme
strana / page 6, 7, 8

Událost: Marketa Lazarová v digitálním hávu
strana / page 3

2. den

Dva londýnští excentrici a jejich potrhlá Miss
strana / page 4

DIVÁCKÁ CENA / AUDIENCE AWARD DENÍKU PRÁVO
Hlasujte a rozhodněte o nejlepším filmu 46. ročníku MFF Karlovy Vary!
strana / page 2

PŘEDLONI PŘIJEL JAKO TALENT. VČERA SE VRÁTIL JAKO HVĚZDA. CARY JOJI FUKUNAGA.

# Dva roky uběhly jak voda



Foto: Petr Hloušek

*Americký režisér Fukunaga, syn Japonce a Švédky – v ruce pas a v hlavě plno plánů.*

Za pár dní mu bude třicet čtyři a stejně jako předloni, kdy do Varů přivezl svou skvostnou prvotinu ***Sin nombre***, vypadá **CARY JOJI FUKUNAGA** o deset let mladší. Má přitom v kapse už druhý celovečerní film, **JANU EYROVOU**. Včera jím zahájil festival spolu s jednou z hereček tohoto snímku, Dame Judi Dench.

**Veronika Bednářová**

■ **Před dvěma lety jste ve Varech plánoval, že natočíte muzikál. Proč nakonec došlo na Janu Eyrovou?**

*Janu Eyrovou* jsem natočil vlastně z rozmaru. Nepřemýšlel jsem, jak dlouho mi bude trvat. A najednou vidím, dva roky uběhly jak voda. Uvědomil jsem si v tom okamžiku, že nemůžu natočit nekonečný počet filmů. Začal jsem přemýšlet: Co chci dělat? Kde chci být? Do jakého příběhu vložit síly? Teď mám před sebou tři různé pracovní projekty a uvidí se, co z nich bude. Každý z nich by mě zavedl do jiné částí světa. Ale na seznamu mám i ten plánovaný muzikál.

■ **V *Sin nombre* jste spolupracoval především s neherci; do *Jany Eyrové* jste naopak obsadil Judi Dench a další profesionály – Michaela Fassbendera, Sally Hawkins nebo Miu Wasikowskou. Znamenalo to velký posun ve vašem režijním přístupu?**

Trochu jinak jsem pracovat musel, ale byla to taky obrovská výhoda, protože jsem do práce nemusel investovat tolik energie – Michael, Mia a Judi jednoduše jen dělali to, co umějí nejlépe. Nejdůležitější byly přípravné rozhovory, které jsme o postavách vedli před začátkem natáčení. Bylo fantastické sledovat to zvláštní kouzlo, které moji herci vnášejí do filmu. To je jen a jen jejich zásluha.

■ **Co jste se od Judi Dench, herečky z shakespearovských a austenovských klasik i představitelky M z bondovek, naučil?**

Na Judi je nejbáječnější to, že ji natáčení hrozně baví. Myslela byste si, že po deseti dvaceti filmech už člověka pracovní proces omrzí, ale ona na plac přináší jistou nenasytnost. A podle mě ji nasávají i herci kolem – o to je to lepší.

■ **Hraje takováhle hvězda samostatně, nebo se ještě nechává režijně vést?**

Rozhodně se nechala vést, už jen proto, že mi chtěla pomoci dostat do filmu mou vizi. Kladla mi tedy spousty otázek, aby pochopila, o co mi skutečně jde. Kromě toho do filmu dokázala vnést sama sebe.

■ **Vaše *Jana Eyrová*, už několikáté zpracování 164 let starého slavného románu Charlotte Brontëové, má výborné kritiky. Jaké jsou však dosavadní divácké reakce?**

Vždycky mě potěší, když slyším, že se na *Janu Eyrovou* někdo šel podívat víckrát než jednou. Jsem sám sobě nejpřísnějším kritikem, ale ohromně mě těší, když na můj film chodí lidé.

■ **A v čem konkrétně jste k sobě kritický především?**

Bylo obtížné dostat do filmu všechno, co jsem chtěl. Rozpočet byl velmi nízký. Myslím ale, že *Jana Eyrová* vypadá nákladněji, než kolik doopravdy stála. Neúnavně jsme dřeli na tom, aby byla co nejdokonalejší. Jsem spokojený s prací, kterou jsme na snímku odvedli; nedokázal jsem sice všechno, co jsem chtěl, ale pokud jsem se k tomu alespoň přiblížil, považuji to za úspěch.

■ **Jak obtížný byl pro vás skok od prvotiny *Sin nombre*, která se odehrává v mexických slumech, k nové adaptaci románu z poloviny 19. století?**

Stalo se to, ani jsem nevěděl jak. Bylo to na podzim, hned po mé první návštěvě Karlových Varů. Přečetl jsem si scénář, který se mi opravdu líbil. Příběh jsem znal z dětství a cítil jsem, že k němu mám velmi blízko. Nové na mém druhém filmu bylo, že jsem musel ztvárnit minulost v podmínkách současnosti, což není jednoduché kvůli moderním prvkům v exteriérech, jako jsou vysílače mobilních operátorů, letadla a továrny. To byla velká výzva.

■ **Debut *Sin nombre* jste natočil po dlouhých a pečlivých přípravách, které trvaly téměř pět let, ve slumech jste i žil a přátelil se se členy pouličního gangu. Jak jste pronikl do tématu a atmosféry *Jany Eyrové*?**

Na vysoké škole jsem studoval historii, takže s dějinami 19. století jsem byl dost dobře obeznámen. Věděl jsem hodně o tehdejší kultuře, velkým zdrojem informací pro mě byla i sama kniha. Četl jsem ji znovu a podtrhával si všechny podrobnosti, které lze do filmu použít. Ale museli jsme si nakonec najmout i odborného poradce, aby nám pomohl s konkrétními věcmi – nevěděli jsme třeba, v kolik hodin se tehdy v Anglii jedlo. V tehdejší společnosti existovala celá řada nevyslovených pravidel a omezení. Pomohlo mi, že jsem cizinec. Byl jsem vůči těmto pravidlům vnímavější a snažil jsem se najít způsoby, jak je jemně zapracovat do filmu.

■ ***Jana Eyrová* je jedním z nejčastěji filmovaných literárních děl. Podíval jste se na jiná filmová zpracování téhle klasiky, než jste se do projektu pustil?**

Ty ostatní jsem moc neznal, s výjimkou verze Boba Stevensona s Joan Fontaineovou z roku 1944. Tu jsem jako kluk viděl mnohokrát. ■

## INSIDE

Interview with Jane Eyre director Cary Joji Fukunaga
Page 1 ENG

Industry office makes filmmakers pitch perfect
Page 2 ENG

Today's Official Selection
Page 3 ENG

A Czech classic revamped
Page 4 ENG

## VAROVÁNÍ



*Habemus Papam*

➲ V 9:00 můžete místo snídaně zajít do Velkého sálu na film ***Habemus Papam***. V latině ten název ovšem znamená „Máme papeže", čehož se nenajíte.

➲ Jste tak mladí a krásní, že nepamatujete šedesátá léta? Nevadí. V Galerii umění Karlovy Vary nedaleko hotelu Richmond dnes začíná **výstava originálů plakátů a fotosek k českým filmům ze šedesátých let**. V každou celou hodinu se tam navíc promítají filmy z cyklu Zlatá šedesátá a dvoudílný film 25 ze šedesátých.



*Petr Marek z Midi Lidí*

➲ Ve 13:00 si v dvoře vyzvedněte hudební depeši. Na festivalu **ČEZ Energy Fest** zahrají umělci jako Jan Budař a Eliščin band, Midi Lidi, Monkey Business nebo MIG 21, jejichž lídr ztratil čepici (detaily na poslední straně Deníku).

➲ V bývalém objektu veřejných toalet a nynější galerii **SUPERMARKET wc** bude v 19:00 zahájena výstava Design a život, kde bude k vidění design a život. V následujících dnech tam od 10:00 můžete zajít i na fair trade kávu a čaj.

## NA CO PUDEM

### Michal Caban (vpravo), autor zahajovacího ceremoniálu

Vzhledem ke zvolenému outfitu je jasné, že se dneska chystáme na restaurovanou *Marketu Lazarovou.* To je bez debaty. Zítra si budu muset trošinku přivstat, protože se moc těším na dokument *Britský průvodce uměním předvádět se* (od 9:30 v Malém sále), který je věnován neobvyklé osobnosti britské umělecké scény. A pak už z principu nemůžu vynechat Wendersův dokumentární experiment věnovaný zesnulé německé choreografce a tanečnici Pině Bausch. Jmenuje se jednoduše *Pina* a vyrazím na ni do Kina Čas od půl jedné. ■

### Šimon Caban, autor zahajovacího ceremoniálu, bratr Michala Cabana

Kromě dnešní *Markety Lazarové* se s bráchou v kině asi nesejdeme. Na neděli jsem si naplánoval zaskočit před polednem na americkou klasiku. Scorseseho skvělý *Taxikář* (11:30 ve Velkém sále) se totiž bude promítat v restaurované verzi, takže si po Marketě dopřeju další výlet do minulosti. A večer od půl osmé budu asi sedět v Thermalu v Kongresovém sále. Polský film *Ježek Jiří* je animovaný a natočený podle komiksu a zdá se, že osobitou formou odhaluje neduhy současné polské společnosti. To mě jakožto Středoevropana zajímá! ■



Foto: Petr Hloušek

HLAVNÍ SOUTĚŽ

PŘÍBĚH MALÉ HOLČIČKY, KTERÉ ZVRÁCENÁ OTCOVSKÁ LÁSKA PŘIPRAVILA PEKLO NA ZEMI

# Nemít strach je nemožné



Foto: KVIFF

*Známý španělský herec Lluís Homar ze soutěžního snímku **Neměj strach** je rovněž hostem festivalu.*

Matador španělské kinematografie **MONTXO ARMENDÁRIZ**, autor ceněných dramat a nositel nominace na Oscara za snímek *Tajemství srdce* z roku 1997, soutěží s filmem ***Neměj strach***. Vypráví v něm o lidských monstrech a jejich nejnevinnějších obětech: „Byl bych moc rád, kdyby diváci film přijali jako příspěvek do debaty na téma zneužívání dětí. Mám pocit, že se o něm stále nemluví dostatečně."

**Kristýna Pleskotová**

Stejně jako ve svých předchozích sedmi celovečerních snímcích se dvaašedesátiletý Armendáriz věnuje sociální problematice a spojuje ji s motivem okamžiku dospění. Nyní si však vybral extrémně komplikované téma. „Začalo to jednoduše – příběhy, jež mi vyprávěli přátelé terapeuti, kteří pracují s obětmi zneužívání," popisuje přípravu filmu. „Více než rok a půl jsem se scházel s těmi, kteří mi chtěli své zážitky svěřit. Byli v pokročilé fázi terapie, jejíž součástí je i přijetí a sdělení jejich hrůzných zkušeností z minulosti, takže jsem se vlastně zapojil do složitého procesu jejich uzdravování."

### Taková děsivá rodinka

Pečlivá rešerše a ponoření se do tématu vykrystalizovaly ve zneklidňující psychologické drama, v jehož středu stojí tříčlenná rodina a především malá Silvia. Děj postihuje několik časových údobí, začíná, když je holčičce sedm. Obětavý tatínek a vážený zubař v podání španělské herecké hvězdy Lluíse Homara tehdy poprvé ukáže svou pravou tvář. „Lluís přijal roli okamžitě, ačkoliv mu bylo jasné, že ho publikum nejspíš zavrhne. Na postavě otce jsme začali pracovat několik měsíců před natáčením. Půjčil jsem mu knihy, mluvil s psychology, měl přístup i ke svědectvím samotných pedofilů. Nebylo to snadné, jeho role je komplikovaná – občas vystupuje jako roztomilý rodič a jindy jako lidská zrůda. Takový Jekyll a Hyde," nastiňuje režisér.

Ústřední hrdinku Silvii si zahrály postupně tři herečky, přičemž nejvíce času v její kůži strávila pětadvacetiletá Michelle Jenner. „S Michelle a Lluísem jsme začali zkoušet dva měsíce před první klapkou, což následně ulehčilo další průběh," vypráví o přípravách Armendáriz, jehož přesvědčení i režisérský styl přiměly vyhnout se přímým scénám zneužívání. I přesto, či spíše právě proto, je účinek téměř paralyzující. „Vždycky jsem se snažil pracovat tak, abych divákům zážitek navrhl, vnuknul jim zárodek myšlenky, kterou si oni sami domyslí. Publikum musí pracovat i s tím, co nevidí, a to všechno si spojit. Jedině pak film dostane smysl."

Scéna prvního zneužití je ve snímku pojata jako konec dětství, kdy je Silviin smích přerušen a nahrazen panikou, strachem a zmatkem. Armendáriz nad klíčovou sekvencí dumal dlouho. „Hodně jsem přemýšlel, jak to pojmout, měl jsem z ní velké obavy. Nakonec jsem všechnu tu hrůzu nechal odrazit se v Silviině tváři. Irene Cervantes, představitelka sedmileté hrdinky, netušila, o čem ve skutečnosti točíme. S dějem jsme seznámili její rodiče a vysvětlili jim, že to celé pojmeme jako hru, během níž bude muset být Irene smutná, veselá nebo třeba naštvaná, podle příběhů, které jí budeme vyprávět," osvětluje citlivou práci s dětskou herečkou.

### Místo strachu naději

Armendáriz pojal styl vyprávění svého příběhu jako vždy co nejpřirozeněji, abychom se mohli se Silvií co nejvíce identifikovat. Vynechal i hudbu a používal hlavně dlouhé sekvence záběru. Realistická vizuálnost nedává ani na vteřinu zapomenout, o čem vlastně snímek je. Přináší však také naději a podporu všem, jichž se námět týká: „Byli bychom rádi, kdyby náš film ukázal, že je možné postavit se minulosti. Je důležité, aby společnost problém nepřehlížela," uzavírá Armendáriz. ■

**Neměj strach:**
2. 7. 20:30
Velký sál
3. 7. 10:00
Espace Dorleans

JACQUES TATI Z OBLÁČKU SPOKOJENĚ POZORUJE ZBRUSU NOVÉ FRANCOUZSKÉ PLÁŽOVÉ RADOVÁNKY

# Dobrou náladu s sebou!

Režisér **PASCAL RABATÉ** je uznávaným autorem komiksů, podle nichž loni natočil svůj debut *Potůčky* (*Les petits ruisseaux*). Již během jeho postprodukce se pustil do práce na námětu, který měl v šuplíku několik let. Za dva měsíce byl dopsán scénář, točilo se během srpna, stříhalo se za pochodu. Originální komedie ***Prázdniny u moře*** pak byla dokončena letos v březnu. Připravte si plavky, opalovací krémy i kapesníky!

**Kristýna Pleskotová**

Originální komedie nepřináší pouze „sluníčkovou" idylku. Skrze nápadité gagy, které snad nelze na první zhlédnutí všechny zaznamenat, ironicky i s pochopením komentuje víkendové výletnické choutky. Postupně nás v drobných epizodkách seznamuje s mnoha figurkami trávícími konec týdne na pláži. „Chtěl jsem udělat portrét dělnické třídy a jejího způsobu trávení volného času. Je to vlastně burleska, v níž si každá historka vystačí sama, ale dohromady vytvoří to pověstné zrcadlo. Zároveň jsem dbal na to, aby žádný z příběhů nešlápl tam, kam měl namířeno další," představuje Rabaté svůj druhý celovečerní projekt.

Způsob vyprávění je nadmíru výmluvný – ve snímku se totiž nemluví. Režisér vysvětluje, proč se odhodlal vykročit tímto směrem: „Chtěl jsem pracovat se zvukem a dechem. Říkal jsem si, že by mohly být stejně výřečné jako slova. Pro předchozí film jsem napsal hodně dialogů a při natáčení jsem zjistil, že ticho mezi řečí je mnohem silnější. U *Prázdnin u moře* jsem chtěl tuhle ideu dotáhnout do konce. Je to sice riskantnější, ale o to je publikum zvědavější a občas se s velkou chutí projde mimo předem vyznačené cestičky." Při sledování si jednoduše nelze nevzpomenout na legendárního Jacquese Tatiho, jenž rovněž nekladl důraz na dialog, pozoroval lidské hemžení a své alter ego pana Hulota poslal v *Prázdninách pana Hulota* na dovolenou na mořské pobřeží.

### Pantomimika

Mezi početným hereckým ansámblem, který dostal za úkol vytvořit zástupy obyčejných hrdinů, najdeme také Marii de Medeiros (loňský svěží host festivalu) či Dominica Pinona nebo Jacquese Gamblina. Neobvyklá práce nedělala podle režisérových slov účinkujícím větší potíže: „Všichni byli hrozně zvědaví. Nejsložitější bylo nalézt stálou rovnováhu. Většina si myslela, že absenci slov musí vykompenzovat usilovnější řečí těla, ale opak byl pravdou. Jakmile se vytratil dialog, přirozené výrazy v obličeji i sebemenší pohyby byly najednou plastičtější a bohatší."

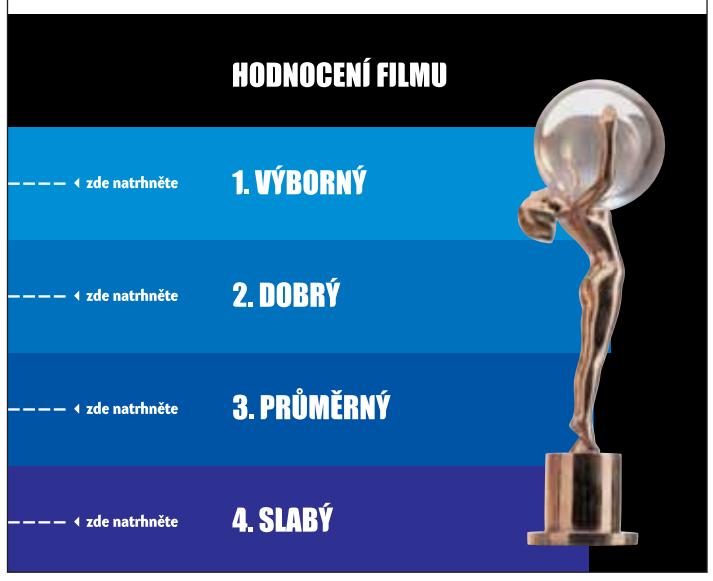
Zvuky, gesta a muzika fungují náramně. Energický hudební doprovod swinguje, sem tam je trochu cítit Balkánem a občas dýchá sváteční atmosférou. Ve všemožných rytmech se v hotelu, pod stanem, na golfovém hřišti, na hřbitově či na silnici pohybují postavičky řešící nástrahy osudu. „Při psaní gagů jsem často vzpomínal na Blakea Edwardse, který o práci na své úžasné komedii *Večírek* řekl něco v tom smyslu, že lepší než vtip zakončený pádem je ten, na nějž naváže druhý a na ten třeba třetí a tak dál. *Prázdniny u moře* jsou postaveny na vizuální komice. Pečlivě jsme si připravili storyboard, ale spousta vtípků se objevila až během natáčení, jako kdyby samy přišly na scénu."

Kromě vyloženě komických sekvencí je snímek prokládán také vážnějšími momenty, jež přidávají letní podívané na plánované serióznosti. Rabaté přibližuje jeden z nich: „Chtěl jsem ukázat, jak se lidé se životem perou s úsměvem; že ač je společnost v krizi, nepřišla o vlastní poezii. Vezměte si třeba toho bláznivého zpěváka, jehož vystoupením celý film začíná i končí. Chtěl jsem něco punkového, energický směšný spektákl. Koncert hraje v úvodu před dětmi a při závěrečných titulcích před důchodci. Tím chci říct, že je třeba se bavit až do konce." ■

**DIVÁCKÁ CENA / AUDIENCE AWARD DENÍKU PRÁVO**

**Hlasujte a rozhodněte o nejlepším filmu 46. ročníku MFF Karlovy Vary!**
Máte jedinečnou příležitost ohodnotit film, který jste právě viděli.
Po skončení filmu jednoduše natrhněte známku, jakou film hodnotíte.
Pak odevzdejte tento hlasovací lístek při východu ze sálu hosteskám nebo vhoďte do hlasovacího boxu.

Hlasování bude probíhat od 1. do 8. července, kdy bude ukončeno po poslední večerní projekci (cca ve 2.00 hodiny ráno 9. července). Divácká cena bude předána v rámci slavnostního zakončení festivalu 9. července 2011.




**Prázdniny u moře:**
2. 7. 18:05
Velký sál
3. 7. 13:00
Espace Dorleans



Foto: KVIFF

***Prázdniny u moře**: Ešusy a rozkládací stolky najdeme i ve Francii.*

**UDÁLOST FESTIVALU**

### DIGITÁLNÍ ŠATY MARKETY LAZAROVÉ – DNES VE VARECH VE SVĚTOVÉ PREMIÉŘE

# Jak Vláčil honil jelena



*Šestnáctiletá Magda Vášáryová jako Marketa a Michal Kožuch jako její otec Lazar*

Zpracovali statisíce filmových políček, z jedenadvaceti pásů extrahovali jediný harddisk, který by se vešel do kapsy, a legendární Vláčilovu ***Marketu Lazarovou*** přitom zbavili milionů škrábanců. Z rukou filmových restaurátorů vyšla digitální kráska stejně mladá jako v roce 1967, kdy František Vláčil s kameramanem Bedřichem Baťkou jedinečnou historickou baladu natočili. Na vlastní oči můžete *Marketu Lazarovou* vidět už dnes od 14:00 ve Velkém sále Thermalu.

**Jakub Anděl**

Digitalizaci filmu, výborně ukazujícího tvrdost i poetiku života ve středověku, inicioval sám karlovarský festival a navázal tak na světový trend restaurování zásadních počinů filmové historie. „Je logické, že první volba padla na snímek, který filmoví historikové a kritici považují za nejdůležitější dílo československé kinematografie – *Marketu Lazarovou*," říká prezident MFF KV Jiří Bartoška.

## Vláčila nevylepšujeme

Režiséru Františku Vláčilovi do jeho práce v žádném případě nefušujeme! Natom si tým z pražské společnosti UPP, která na restauraci pracovala, hodně zakládá. „Vytváříme identickou kopii toho, co autoři v šedesátých letech vytvořili. Odstraňujeme všechna poškození na pásu, nezasahujeme však do původního díla, nevylepšujeme ho," vysvětluje technický ředitel firmy Ivo Marák, můj průvodce po chodbách labyrintu, kde *Marketa* dostala své nové, digitální šaty.

Cesta začíná v temné přízemní místnosti, kde hlučně pracují převíjecí stroje a kde se filmové pásy převáděly do počítačů. „Tři různé kopie filmu, které jsme zpracovávali, mají dohromady tři čtvrtě milionu polí. Naskenování jednoho filmového políčka trvá asi dvě vteřiny," vypočítává Marák. To dělá zhruba sedmnáct dní práce jen v této první komůrce.

## Harapes po plastice

Přesunujeme se do potemnělého prostoru, kde dvacítka retušérů u obrovských obrazovek „gumovala" jednu nečistotu po druhé. Seznamuji se s koordinátorem gumovacího týmu Jiřím Čvančarou. Právě otevírá obrázek s detailem tváře mladičkého Vlastimila Harapese. Na tváři mu červenou barvou označuje zdánlivou jizvu. Jediným kliknutím program dopočítá chybějící data ve škrábancích – a herec je vmžiku jako po plastice.

„Tady program dokázal vzít chybějící informace z předchozího a následujícího obrázku. Mnohem náročnější je ale práce na hodně poškozených záběrech, kde máme třeba širokou rýhu. Pak musíme hledat v jiné kopii filmu nebo v krajním případě citlivě dokreslovat. Vůbec nejsložitější záběr má pouhých pět vteřin a my na něm pracovali pět dnů," odfukuje Čvančara unaveně při pouhé vzpomínce na dlouhé hodiny před monitorem.

## Středověká karosa

Najednou Ivo Marák zadrží ruku muže před obrazovkou a kývne: „Tady, podívejte se na kraj toho záběru! Tohle nikdo v kině ani v televizi nemohl vidět!" ukazuje vzrušeně. Na kraji záběru se na chvíli objeví postava muže, který mává klackem. „To je sám režisér Vláčil. Je úplně mimo výřez, který vidíte na plátně!" Kousek práce mimořádného režiséra je tak prozrazen. Lyrický záběr kráčejícího jelena vznikl, když Vláčil osobně honil zvíře po lese s klackem v ruce! A to není vše. Marák vypráví, jak v okrajích filmu objevili jedoucí starou Škodu Octavia, zaparkovanou karosu nebo betonový most.

Přecházíme do kontrolní projekční místnosti, kde Marák popisuje asi nejspornější otázku celého procesu. „U několika chyb jsme se museli rozhodovat, zda vznikly přepisem a poškozením, nebo zda jsou důsledkem tehdejších technologií." Další vzrušující etapa práce tak přivedla tým k pamětníkům a do archivů, kde studovali přesné postupy dobových filmařů.

## Filmový Karlštejn

„Začali jsme pracovat koncem dubna a hotové dílo zhlédli 13. června. Šest týdnů. Dodnes tomu nevěřím," vzpomíná můj průvodce. „V tomto rozsahu u nás žádný film dosud nikdo nerestauroval. Ještě před několika lety vůbec neexistovala technika na dostačující úrovni."

Plošně restaurovat staré filmy však není vzhledem k finančním nárokům reálné. „Třeba od Karlštejnu taky nemůžete očekávat, že se jeho oprava finančně vyplatí, je ovšem věcí kulturní vyspělosti o něj pečovat. Věřím, že u restaurování těch nejvýznamnějších filmů to budou lidé vnímat podobně."

O zkrásnělou *Marketu* už je podle výkonného ředitele karlovarského festivalu Kryštofa Muchy zájem v zahraničí i mezi domácími distributory. Ale ve Velkém sále v Karlových Varech bude příležitost zhlédnout tenhle skvost jen jednou. Dneska. ■



*Digitální kosmetický salón Jiřího Čvančary omladil Marketu během pouhých šesti týdnů.*

**Projekce digitálně restaurované verze Markety Lazarové:**

**2. 7. 14:00**
**Velký sál (světová premiéra)**

**6. 7. 12:00**
**Kino Čas**

***František Vláčil své fenomenální dílo, inspirované románovou předlohou Vladislava Vančury, dokončil v roce 1967.***

*✗ Neopakovatelně v něm postihl téměř absurdní **protiklady středověkého světa**; diktát křesťanské symboliky oproti zemitosti postaviček, které se na této podivné mystické šachovnici nakonec musejí poprat o každé sousto.*

*✗ V hlavní roli tehdy oslnila **mladičká Magda Vášáryová** (dnes přijela na festival snímek osobně uvést). Dnešní publikum jistě pozná i slavné herce Josefa Kemra, Vladimíra Menšíka a řadu dalších. A určitě ocení vynikající práci kostýmního výtvarníka Theodora Pištěka.*

*✗ Scenárista a režisér František Vláčil je **držitelem Křišťálového globu za mimořádný umělecký přínos světové kinematografii**, který si z Varů odvezl v roce 1998, pouhý půlrok před svou smrtí.*

*✗ Vláčilovu retrospektivu uvedlo letos v únoru newyorské Lincolnovo centrum. Všech dvanáct uvedených režisérových filmů se v Americe setkalo s nadšeným ohlasem.*

DVA EXCENTRICI PŘIVEZLI DO VARŮ FILM O ALTERNATIVNÍ SOUTĚŽI MISS

# Jak horský pramen potkal malinovou zmrzku

Na dnešní světovou premiéru vynikajícího dokumentu ***Britský průvodce uměním předvádět se*** dorazil režisér **JES BENSTOCK** se svým hlavním hrdinou, klíčovou osobností londýnské avantgardní módy **ANDREWEM LOGANEM**.



Foto: Petr Hloušek

*Jes Benstock (vpravo) i Andrew Logan se nemohou dočkat vašich dotazů po projekci filmu. Slíbili i pestré kostýmy. Není divu – jejich dokument je o čtyřicetileté historii alternativní Miss World.*

**Filip Šebek**

■ **Počítám, Jesi, že jste jakožto zakladatel komediální divadelní skupiny The Merry Mac Fun Show s Andrewem rychle našel společnou řeč.**

**Jess Benstock:** Určitě. V Glasgow jsme dělali spoustu performancí a pouličních happeningů, takže se naše akce v mnoha ohledech podobaly tomu, co dělal Andrew. Potkali jsme v roce 2004 v londýnském klubu a Andrew mě požádal, zda bych nenatočil průběh Alternative Miss World. Nakonec je z toho dokument, který jsem dokončil až letos.

■ **Záběry z akcí ze sedmdesátých let byly spontánní, potřeštěné a anarchické, ale teď je z nich cítit perfekcionismus a jistá vyumělkovanost kostýmů i choreografie. Nevytrácí se z akce pozvolna tehdejší nespoutaný duch?**

**Andrew Logan:** Všechno se mění, společnost, módní trendy, politické režimy i Alternative Miss World. Pro mě je důležité, že když před akcí obcházím hostesky a ubezpečuji se, že je vše připraveno, cítím magii, stejný pocit, jaký jsem zažíval během prvního ročníku. Pokud bych ho neměl, tak s akcí skončím.

J. B.: Pořád tu je solidní dávka anarchie a chaosu. V roce 2009 se akce odehrávala ve vyšperkovaných prostorách, což ale přítomným nebránilo je zcela zaneřádit - přes celé pódium se bimbal obří penis, který pak spadl. V tomto směru podle mě akce rozhodně „nevyměkla“, spíš se změnily ambice soutěžících. V sedmdesátých letech byly převleky soutěžících primitivnější, tudíž je to nijak nesvazovalo a byli spontánnější. V posledních letech lidé vymýšlejí složité kostýmy, skrývají uvnitř různá udělátka a jejich přípravou stráví řadu měsíců.

■ **Jesi, před pár lety jste natočil portrét Ruperta Sheldrakea, originálního fyzika známého svou kontroverzní teorií morfogenetické rezonance. Dokážete si představit, že byste někdy točil dokument o úplně obyčejném člověku?**

J. B.: Já si myslím, že někteří obyčejní lidé jsou velmi neobyčejní.

A. L.: Já mám kupříkladu dojem, že jsem úplně obyčejný člověk...

■ **Jsem si jistý, že moc dobře víte, co mám na mysli.**

J. B.: Jasně. Mě prostě zajímají jedinci, kteří nejsou akceptovatelní mainstreamem. Řada lidí mi říkala, že točit portrét Ruperta Sheldrakea není vůbec dobrý nápad. Podobně mě varovali i před Andrewem s tím, že jde o komplikované osobnosti, že to nedopadne dobře. Podle mě je opak pravdou. Oba jsou zásadoví lidé s velkým morálním kreditem, jejichž originální dílo většinová společnost odmítá přijmout. Rád bych divákům ukázal, jak takové osobnosti mohou vést šťastný život a dělat zajímavé věci naprosto nezávisle na míře společenského uznání.

■ **Alternative Miss World není soutěží krásy, jde o transformaci člověka skrze kostým. V co byste se proměnili vy, kdybyste byli v pozici soutěžících?**

A. L.: Záleží na tom, kdy a kde by soutěž probíhala – rád bych byl aktuální a tematický.

■ **Dejme tomu, že hned zítra a přímo tady.**

A. L.: Co bych asi tak vymyslel... Nejspíš něco lázeňského, třeba horký pramen. To by mohl být hodně zajímavý kostým.

J. B.: Teď je sezona malin, tak bych to viděl na obří malinu. Ve Skotsku jsou navíc velmi oblíbené, takže by se mi v kostýmu otiskla i trocha národní hrdosti. Každopádně odpoledne bych to viděl na pozvolnou proměnu v malinový koláč a večer bych pak byl už jen malinová zmrzlina. ■

**Britský průvodce uměním předvádět se:**
2. 7. 18:30
Kino Čas
3. 7. 9:30
Malý sál



Foto: KVIFF

*Velkou inspirací pro Andrewa Logana byla korunovace britské královny, kterou viděl v roce 1953 v televizi.*

## REALITA.DOCX

**Filip Šebek**



Dokumentární úhel pohledu



### Claes

Švédsko, 2010, 23 min.
**2. 7., 15:30, Kino Čas**
**3. 7., 19:00, Kino Drahomira**

Snem Claese Swandberga je konečně navštívit nedaleké kino. Několikrát už k tomu málem došlo, když stál perfektně ustrojený na prahu svého bytu. Jenže překročit ten práh není jen tak. Venku se může stát cokoli. A v televizi se určitě také nějaký ten film najde. A to nové červené televizní křeslo je tak pohodlné... Návštěvu biografu je přeci možné přesunout na zítra. Anebo na pozítří... Puntičkářsky naklizeným bytem se rozezní bimbání. Nástěnné hodiny právě odbily dalších šedesát minut z Claesova osamělého života v jeho vnitřním žaláři.



### Nataša

Německo, 2010, 9 min.
**2. 7., 15:30, Kino Čas**
**3. 7., 19:00, Kino Drahomira**

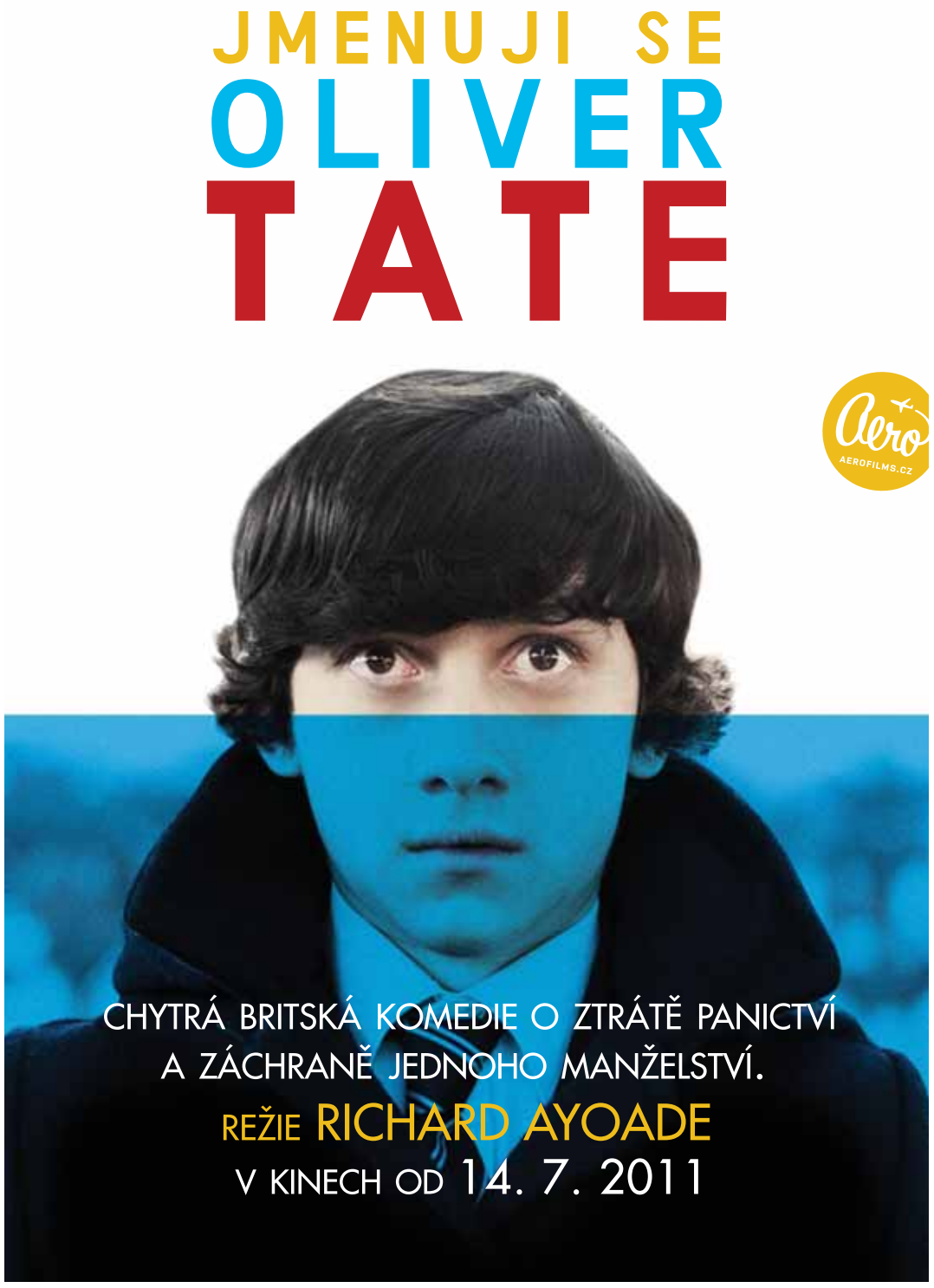
Méně často znamená více. Pokud jde o délku filmu, platí tato slova zcela bez výhrad o snímku Anji Strelets. V pouhých devíti minutách se jí totiž podařilo seznámit nás se životem osmileté Natašy, s jejími sny, zálibami i oblíbenými činnostmi. A nejen to. Filmovým fajnšmekrům navíc nabízí obrazovou evokaci pocitů malé dívky, důmyslné hrátky s černobílým materiálem či jeho vrstvení do snových sekvencí. Vše se jí navíc daří zaobalit do poetického hávu, aniž by film vyzněl jako artistně samoúčelný experiment. Klobouk dolů.



### Prošel jsem ohněm, tys byl se mnou

Litva, 2010, 30 min.
**2. 7., 15:30, Kino Čas**
**3. 7., 19:00, Kino Drahomira**

Už poněkolikáté si cestu do Varů našel snímek renomovaného litevského dokumentaristy Audriuse Stonyse. A letos poprvé se režisérovi podařilo najít ve svém nabitém programu čas přijet snímek na festival osobně představit. Sám jsem velmi zvědav na debatu po projekci jeho nejnovějšího filmu. Ten se totiž na případu manželů Kriauleidziaiových, kterým shořel dům, velmi zajímavým způsobem zabývá lidskou schopností začít úplně znova od nuly. V případě hlavních postav filmu lze pak s nadsázkou použít příměr o bájném Fénixovi povstanuvším z popela.



ZNĚLKA

# Co udělal Jude Law se svou soškou?

**Iva Přivřelová, Will Tizard**

Tradice znělek s osobnostmi oceněnými na festivalu v hlavní roli se stále drží. Letos se mezi vyvolené poprvé kvalifikoval i držitel Ceny prezidenta MFF Karlovy Vary, konkrétně herec **Jude Law**, oblíbený host minulého ročníku.

Při přebírání menší verze Křišťálového globu loni prohlásil, že jde o jeden z vrcholů jeho života. Co vtipného ho se soškou nechal provádět režisér Ivan Zachariáš v nové znělce a jakou roli v tom přesně hraje jeden rolls-royce, se dozvíte v krátkém okamžiku, budete-li mít před projekcí štěstí. Pokud tedy místo britského sympaťáka Juda Lawa neuvidíte znělku s režiséry Milošem Formanem, Věrou Chytilovou a Jiřím Menzelem či zahraničními hvězdnými osobnostmi Harveym Keitelem, Dannym DeVitem, Andym Garciou nebo Johnem Malkovichem.

„Jude Law viděl všechny tyhle znělky loni a řekl, že se chce taky zapojit. Tenhle rok byl velmi zaneprázdněný natáčením v zahraničí, ale když byl v květnu v Londýně, věnoval nám jedno odpoledne. Pro nás to byla opravdu událost," popisuje výkonný ředitel MFF KV Kryštof Mucha.

Stejně jako ostatní členy festivalového štábu Muchu nepřestává udivovat, kolik světových celebrit je ochotných svou účastí ve znělkách podpořit karlovarský festival.

V příštím ročníku festivalu se dozvíme, jestli letos nápad zlákal třeba Dame Judi Dench.



*Hej, Jude… Foto z londýnského natáčení festivalové znělky*

## Léto s krásou i pomocí

Zítra ve 20:00 vystoupí v Letním kině Goran Bregović se svým Svatebním a pohřebním orchestrem a s předkapelou Gipsy.cz. Koncert podpoří projekty pro seniory Nadace Taťány Kuchařové – Krása pomoci.


*Taťána Kuchařová*

■ ***Taťáno, proč jste se rozhodla podporovat právě seniory?***

*Je to ta nejpotřebnější a nejslabší skupina lidí v naší společnosti, na kterou se stále zapomíná. Senioři jsou mnohdy v bezvýchodné situaci, opuštění, nemocní a bez pomoci. Oni sami, nebo dokonce jejich blízcí a rodina často ani nevědí, kam se můžou obrátit a požádat o pomoc v jakékoliv formě. Těší mě, že za pouhé tři roky působení nadace se nám daří podporovat stále více projektů pro seniory po celé České republice a že se postupně daří naplňovat všechny naše cíle.*

■ ***V čem podpora seniorů nadace spočívá?***

*Podporujeme čtyři nejpotřebnější oblasti v rámci seniorské problematiky. V první řadě je to podpora osobní asistence, pečovatelské služby a podpora aktivizačních programů pro seniory. Dále pomáháme sdružovaní dobrovolníků, kteří pravidelně docházejí do sociálních zařízení pro seniory, kde se jim věnují a tráví s nimi volný čas. A přispíváme na nákup zdravotních a kompenzačních pomůcek.*

■ ***Jak se mohou návštěvníci festivalu zapojit do podpory projektů pro seniory?***

*Určitě tím, že přijdou na koncert Gorana Bregoviće do Letního kina a podpoří projekty dobrovolným vstupným, posláním DMS na číslo 87 777 ve tvaru DMS FONDSENIORU nebo zakoupením nadačního náramku v průběhu koncertu.*

■ ***A víte už dnes, jak bude s výtěžkem naloženo?***

*Celý výtěžek z koncertu bude rozdělen mezi prověřené projekty pro seniory po celém Česku. Podrobné informace najdete na www.krasapomoci.cz.*

***(pr)***



# PROGRAM NA ZÍTŘEK
# TOMORROW'S PROGRAM

## 9:00
## Velký sál 311
### Kynodontas / Špičák

Režie: Yorgos Lanthimos
Greece, 2009, 96 min.

Dysfunkční rodina odříznutá od vnějšího světa. Tři děti nemají na vybranou a musejí se řídit pravidly, jež nastavil otec.

*A dysfunctional family cut off from the outside world. The three children have no choice but to abide by the rules their father has imposed.*

## 9:30
## Malý sál 321
### The British Guide to Showing Off / Britský průvodce uměním předvádět se

Režie: Jes Benstock
United Kingdom, 2011, 90 min.

Andrew Logan je klíčovou osobností londýnského uměleckého a módního života a od roku 1972 i autorem a hybatelem show Alternativní Miss World. V té nejde o standardy krásy, ale o schopnost proměny a chválu „jinakosti".

*Andrew Logan is a key figure of London's art and fashion scene and, since 1972, also the man and shaker behind the extravaganza "The Alternative Miss World." In this case, it's not about beauty standards, but about the ability to effect transformation and about appreciating the virtues of "being different."*

## 10:00
## Divadlo Husovka 3H1
### Pouta / Pouta

Režie: Radim Špaček
Czech Republic, 2010, 146 min.

Československo 1982. Tajný policista Antonín je oddaným, chladnokrevně brutálním přisluhovačem totalitního komunistického režimu. V srdci však skrývá vztek, nudu a zoufalství. Objektem jeho zájmu se stává mladá milenka pronásledovaného disidenta – Klára…

*Czechoslovakia, 1982. State security agent Antonín is a loyal but brutal henchman of the totalitarian communist regime. Yet, deep inside, he harbours anger, boredom and despair. He begins to develop an obsession for Klára, the young lover of a persecuted dissident...*

## 10:00
## Espace Dorleans 3E1
### No tengas miedo / Neměj strach

Režie: Montxo Armendáriz
Spain, 2011, 90 min.

Šestileté Silvii jednoho dne skončí rozesmáté dětství, když je ponechána napospas svému milujícímu otci... Veterán španělské kinematografie Montxo Armendáriz, se vrací po šesti letech za kameru snímkem na choulostivé téma zneužívání dětí.

*One day, six-year-old Silvia's carefree childhood comes to an end when she is left at the mercy of her loving father... Veteran Spanish filmmaker Montxo Armendáriz returns after a six-year hiatus with a movie on the nausea-inducing topic of child abuse.*

## 10:00
## Kino Čas 3C1
### Dormir al sol / Spánek na slunci

Režie: Alejandro Chomski
Argentina, 2010, 84 min.

Když se Dianě dostane naděje na vyléčení duševní poruchy, je její manžel, hodinář Lucio, šťastný. Záhy se však do jeho radosti vkradou pochyby, zda se v ústavu neděje něco nebezpečného.

*When Diana is given some hope of a cure for her mental illness, her husband, watchmaker Lucio, is delighted. However, it isn't long before his joy is blighted by misgivings that something dangerous might be going on in the institution.*

## 10:00
## Kino Drahomira 3K1
### White Dog / Bílý pes

Režie: Samuel Fuller
USA, 1982, 90 min.

Julie se ujímá bílého německého ovčáka, jehož za tmy náhodou srazila autem. Záhy však zjišťuje, že pes byl už jako štěně vycvičen k útoku na Afroameričany. Celoživotní bojovník proti rasovým předsudkům Fuller vytvořil kontroverzní metaforu o nejlepším příteli člověka, který byl svým pánem „naprogramován" k rasové nesnášenlivosti.

*Julie adopts a white German shepherd she accidentally hits with her car one night. Soon enough, however, she realizes that as a puppy the dog was trained to attack African Americans. A lifelong crusader against racial prejudice, Fuller created a controversial metaphor about "man's best friend" as a creature that can be programmed for racial intolerance.*

## 10:30
## Lázně III 3L1
### Přežít svůj život / Přežít svůj život

Režie: Jan Švankmajer
Czech Republic, Slovak Republic, 2010, 105 min.

V příběhu o stárnoucím Evženovi, který uniká z neutěšené reality do snové skutečnosti, hraje důležitou roli ortodoxní psychoanalytička, žárlivá manželka i hrdinovo superego, stylizované jako odporná, panovačná bezdomovkyně.

*In the story of the ageing Evžen, who escapes his dreary life into the world of real dreams, important roles are assigned to the hero's orthodox psychoanalyst, his jealous wife, and his super-ego stylised as a repulsive, overbearing bag lady.*

## 10:30
## Pupp 3P1
### Çoğunluk / Většina

Režie: Seren Yüce
Turkey, 2010, 102 min.

Mladík Mertkan žije v Istanbulu. Seznámení s dívkou Gül mu dodá trochu sebevědomí. Zdá se, že najde i sílu vzepřít se svému otci. Rodinné drama nenápadně, ale s jistotou přesahuje v kritiku turecké společnosti a jejích nešvarů.

*Young Mertkan lives in Istanbul. Meeting a girl named Gül gives him self-confidence and it looks as if he will find the strength to stand up to his father. With a sure hand, this family drama subtly delves into criticism of Turkish society and its ills.*

## 11:00
## Karlovarské městské divadlo 3D1
### A torinói ló / Turínský kůň

Režie: Béla Tarr
Hungary, France, Germany, Switzerland, USA, 2011, 146 min.

Že v roce 1889 objal filozof Nietzsche týraného koně a posléze přišel o rozum, to víme. Ale co jen se přihodilo tomu koni? Uhrančivý černobílý snímek o prostotě lidského soužití od mistra spirituální kinematografie Bély Tarra.

*The fact that, in 1889, philosopher Friedrich Nietzsche embraced a tormented horse and later lost his marbles, is essentially common knowledge. But what became of the horse? This beguiling black-and-white film, about the simplicity of human coexistence by the master of spiritual cinema Béla Tarr.*

## 11:30
## Velký sál 312
### Taxi Driver / Taxikář

Režie: Martin Scorsese
USA, 1976, 113 min.

Travis Bickle je vojenský veterán, který po návratu z Vietnamu trpí nespavostí. Najde si proto práci jako noční taxikář. Během nekonečného popojíždění ulicemi New Yorku naráží jen na násilí, drogy a prodejný sex...

*Travis Bickle is an ex-Marine who suffers from insomnia after returning from Vietnam, so he takes work as a late-night taxi driver. While endlessly cruising the "mean streets" of New York, he constantly comes up against violence, drugs, and sex for sale.*

## 12:30
## Kino Čas 3C3
### Pina / Pina

Režie: Wim Wenders
Germany, France, 2010, 106 min.

Po smrti německé choreografky a tanečnice Piny Bauschové (1940–2009) natočil Wim Wenders snímek, který fascinujícím způsobem dokumentuje „posmrtný život" tvůrčí osobnosti. Pina totiž přežívá nejen v představeních souboru, ale i v paměti těl jeho členů, kteří s ní spolupracovali často i desítky let.

*After the death of German choreographer and dancer Pina Bausch (1940–2009), Wim Wenders shot a movie which documents the "posthumous life" of this creative personality in beguiling images. Bausch survives not only in her ensembles' performances, but also in the memory of the bodies of the ensemble members who cooperated with her, often for decades.*

## 12:30
## Kinosál B 352
### Fighter / Bojovník

Režie: Amir Bar-Lev
Czech Republic, Italy, USA, 1998, 91 min.

Jan Wiener bojoval jako pilot za druhé světové války, bojoval proti komunistické diktatuře, bojoval proti poválečným těžkostem v emigraci. Spolu se svým přítelem spisovatelem Arnoštem Lustigem putuje po místech, kde zažil nejdramatičtější okamžiky svého života.

*Jan Wiener fought as a pilot during the Second World War, he fought against the Communist dictatorship and against his initial difficulties in emigration. Together with his friend, writer Arnošt Lustig he travels to the places where he experienced the most dramatic moments of his life.*

## 12:30
## Malý sál 323
### Dom / Dům

Režie: Zuzana Liová
Slovak Republic, Czech Republic, 2011, 97 min.

Eva je v maturitním ročníku a po skončení střední školy touží uniknout z dusivé atmosféry rodného zapadákova a vydat se poznávat svět. Její zatvrzelý, panovačný otec má ovšem jiné představy: se zarputilým úsilím staví pro dceru na rodinném pozemku dům.

*Ambitious teen Eva is about to graduate from high school and is eager to experience the world outside her pokey hometown. Meanwhile, her dour, controlling father is painstakingly building her a house on the family property.*

## 13:00
## Divadlo Husovka 3H2
### The Ballad of Genesis and Lady Jaye / Balada o Genesisovi a Lady Jaye

Režie: Marie Losier
USA, France, 2011, 75 min.

Kapelu Throbbing Gristle označil už koncem sedmdesátých let poslanec britského parlamentu za „torpéda namířená proti civilizaci" a její šéf Genesis P-Orridge je radikální, nápaditý a myšlenkově nesmlouvavý dodnes.

*Back in the late 1970s the band Throbbing Gristle was described by a British MP as "wreckers of civilization," and its founder Genesis P-Orridge is radical, innovative and intellectually uncompromising to this day.*

## 13:00
## Espace Dorleans 3E2
### Holidays by the Sea / Prázdniny u moře

Režie: Pascal Rabaté
France, 2011, 77 min.

V originální komedii líčící, jak všední lidé tráví víkend, se protínají historky rozmanitých postav, aniž se všechny navzájem znají. Příhody spojuje absence dialogů: postavy totiž hovoří jen gesty, nikoli slovy.

*In this original comedy describing how ordinary people spend their weekend, the stories of a wide range of characters intertwine although not all of them know each other. The incidents are connected by an absence of dialogue: the characters communicate through gestures, without any words.*

## 13:00
## Kino Drahomira 3K2
### Arirang / Arirang

Režie: Kim Ki-duk
South Korea, 2011, 100 min.

Po několika letech se konečně vrací na filmové plátno známý jihokorejský tvůrce Kim Ki-duk se svým až drásavě upřímným vyzná-

pokračování na straně 7



pokračování ze strany 6

ním Arirang. Je v něm vlastním scenáristou, režisérem, ale také interpretem trojjediného Kim Ki-duka: poustevníka, filmaře a kritika.

*After a hiatus of several years, renowned South Korean filmmaker Kim Ki-duk returns to the screen with his frank, even heartrending confession Arirang. He serves as screenwriter, director, and even performer of a Kim Ki-duk triumvirate: recluse, filmmaker, and critic.*

## 13:00
## Kongresový sál 333
### Here / Tady

Režie: Braden King
USA, Armenia, 2011, 120 min.

Road movie vypráví o krátkém, ale intenzivním milostném vztahu mezi americkým zeměměřičem Willem a fotografkou Gaderine, která se po letech vrací do Arménie, své rodné země. Kam až na své společné cestě dokážou zajít?

*A road movie about a brief but intense relationship between American satellite-mapping engineer Will and photographer Gaderine, who returns to her native Armenia after an absence of many years. How far will their shared journey take them?*

## 13:30
## Pupp 3P2
### Submarine / Jmenuji se Oliver Tate

Režie: Richard Ayoade
United Kingdom, USA, 2010, 97 min.

Je mu patnáct, touží přijít o panictví, a navíc i zachránit matku před přítelem z mládí, úlisným guru hnutí new age. Příběhy Olivera Tatea natočil britský režisér Richard Ayoade, známý českým divákům zejména jako představitel Mosse ze seriálu Ajťáci.

*He's fifteen, he needs to lose his virginity and, what's more, he intends to rescue his mother from one of her old flames, a smarmy new-age guru. The stories of Oliver Tate, were created by debuting British director Richard Ayoade, known to Czech audiences primarily as the actor who plays Moss from the series "The IT Crowd."*

## 14:00
## Karlovarské městské divadlo 3D2
### The Steel Helmet / Ocelová přilba

Režie: Samuel Fuller
USA, 1951, 85 min.

V kultovním nízkorozpočtovém dramatu z korejské války o cynickém seržantu Zackovi, putujícím napříč bojišti s jihokorejským sirotkem po boku, zpracoval vysloužilý infanterista Fuller zkušenosti a vzpomínky z druhé světové války.

*Veteran infantryman Fuller elaborated his experiences and memories from World War II into a low-budget drama set in the Korean War about a cynical sergeant named Zack who traverses the battlefields with a South Korean orphan in his wake.*

## 14:00
## Velký sál 314
### Laurentie / Laurentie

Režie: Mathieu Denis, Simon Lavoie
Canada, 2011, 120 min.

Mladík Louis bydlí v Montrealu. Nemá žádné zájmy, skutečné přátele ani sny. Jeho jediným koníčkem je sledování pornografie a sebeukájení. Louisova frustrace narůstá. Vnější i vnitřní drama mladíkova života je vyprávěno vytříbeným stylem prostřednictvím dlouhých záběrů.

*A youth named Louis lives in Montreal. He has no interests, real friends, or even dreams. His only hobby is perusing porn for the purpose of pleasuring himself. Louis's frustration grows. The young man's internal and external drama is told by means of an elegant style that employs long shots.*

## 15:30
## Kino Čas 3C4
### Koniec Rosji / Na konci Ruska

Režie: Michał Marczak
Poland, 2010, 72 min.

Vizuálně vytříbený debut mladého polského dokumentaristy Michała Marczaka nás zavede až na samotnou hranici severního Ruska, kde stále funguje jedna z posledních pohraničních stanic, kterou obývá skupina pěti vysloužilých vojáků a jeden mladý „bažant".

*Young Polish documentarist Michał Marczak's directorial debut takes us to the very edge of northern Russia. There, not far from the icy Arctic Ocean, in a place hundreds of kilometers from the nearest residence, one of the last border stations still operates under the supervision of five veteran soldiers and a rookie.*

## 15:30
## Malý sál 324
### Kóngavegur / Královská cesta

Režie: Valdís Óskarsdóttir
Iceland, 2010, 93 min.

Třicátník Junior se po letech strávených v cizině vrací zpátky na Island v doprovodu svého záhadného přítele z Německa. Domů přijíždí v naději, že se bude moct spolehnout na finanční podporu otce Seniora, brzy se ovšem ukáže, že tento bývalý multimilionář a chronický defraudant místo údajné luxusní vily obývá přívěs zaparkovaný v karavanovém městečku.

*Thirty-something Junior returns to Iceland from Germany after several years, with a mysterious German acquaintance in tow. Junior hopes his dad, Senior, might help him out financially, though the new villa of the former multimillionaire and full-time embezzler turns out to be a tiny mobile home in a trailer park at the end of the eponymous road.*

## 16:00
## Divadlo Husovka 3H3
### Deconstructing Dad / Dekonstrukce mého otce

Režie: Stan J. Warnow
USA, 2010, 100 min.

Americký skladatel Raymond Scott udělal v hudbě hned několik velkých objevů: ve třicátých letech vynalezl „cartoon soundtracky", po válce stavěl v Americe první hudební programy k počítačům a syntezátory.

*American composer Raymond Scott made several major discoveries in music: in the 1930s he invented "cartoon soundtracks," and in post-war America he created the first computer music programs and was a pioneer in the construction of synthesizers.*

## 16:00
## Espace Dorleans 3E3
### Tayeb, khalas, yalla / O.k., dost a sbohem

Režie: Daniel Garcia, Rania Attieh
Lebanon, United Arab Emirates, 2010, 95 min.

Hrdinou dokumentárně laděné tragikomedie je čtyřicetiletý majitel malé cukrárny na předměstí Tripolisu, který se nedokáže osamostatnit od své stárnoucí matky. Když matka jednoho dne nečekaně odjede, muž zjišťuje, že samostatný život vůbec není tak zajímavý, jak si představoval.

*The protagonist of this documentary-style tragicomedy is the 40-something owner of a small sweet shop in the suburbs of Tripoli, who finds it hard to become independent from his elderly mother. When his mom unexpectedly leaves one day, he discovers that living alone is not nearly as interesting as he had imagined.*

## 16:00
## Kino Drahomira 3K3
### La maleta Mexicana / Mexický kufr

Režie: Trisha Ziff
Mexico, Spain, 2011, 90 min.

Film vypráví příběh objevení kufru, který obsahoval 4 500 negativů, pořízených známými fotografy, jako byli Robert Capa, Gerda Tarová a David „Chim" Seymour, kteří tak vydali svá osobní svědectví o tvářích občanské války ve Španělsku.

*A film which tells the story of the discovery of a suitcase containing 4,500 negatives taken by famous photographers such as Robert Capa, Gerda Taro and David "Chim" Seymour, who here presented their personal testimonies of the different faces of the civil war in Spain in the civil war.*

## 16:00
## Kongresový sál 334
### Osmdesát dopisů / Osmdesát dopisů

Režie: Václav Kadrnka
Czech Republic, 2011, 75 min.

Dospívající Vašek doprovází svou matku během jejích pochůzek po úřadech, při nichž se odhodlaná žena pro oba snaží získat povolení k vycestování za manželem za „železnou oponu".

*Adolescent Vašek accompanies his determined mother as she tries to gather the necessary documents and permits which will allow them both to travel outside the Iron Curtain to be with Vašek's father.*

## 16:30
## Lázně III 3L3
### Raj dlja mamy / Ráj pro mámu

Režie: Aktan Arym Kubat
Kazakhstan, 2010, 80 min.

Příběh dvou kazašských školáků, jejichž otec odjel za prací do Ruska a už se nevrátil. Osamělá matka svou roli hlavy rodiny těžko zvládá. Oporou jsou jim prarodiče, jejichž vztah však také není harmonický.

*The tale of two Kazakh schoolboys whose father left for Russia in search of work and never came back. On her own, their mother is hardly able to cope with her responsibilities as head of the family. Their grandparents provide a certain amount of support, although the relationships aren't perfect.*

## 16:30
## Pupp 3P3
### Attenberg / Attenberg

Režie: Athina Rachel Tsangari
Greece, 2010, 95 min.

Marina žije s otcem-architektem. Lidský druh považuje za podivný a odpuzující a udržuje si od lidí odstup. Dívka, lapená mezi otcem, hostujícím inženýrem a jedinou kamarádkou Bellou, zkoumá záhady lidské fauny.

*Marina is growing up with her father, an architect. Finding the human species strange and repellent, she keeps her distance. Caught between her father, a visiting engineer, and her only friend, Bella, Marina investigates the mysteries of the human fauna.*

## 16:30
## Richmond 3R3
### Nokas / Nokas

Režie: Erik Skjoldbjærg
Norway, 2010, 95 min.

Nokas je zkratka pro sčítací centrálu Norsk Kontantservice, která zajišťuje rozvoz peněz bankám. 5. dubna 2004 vpadlo do její budovy jedenáct lupičů, kteří si na akci vyměřili osm minut. Vše se však odehrálo jinak, než si naplánovali…

*Nokas is the abbreviation for the central cash service Norsk Kontantservice, which delivers money to Norwegian banks. On 5 April 2004 eleven robbers stormed the building, having allowed eight minutes for the raid. But things don't go according to plan...*

## 17:00
## Karlovarské městské divadlo 3D4
### The Mill & the Cross / Mlýn a kříž

Režie: Lech Majewski
Poland, Sweden, 2011, 97 min.

V roce 1564 namaloval Pieter Brueghel obraz Nesení kříže. Snímek je strhujícím vizuálním pokusem vstoupit do světa tohoto mistrovského díla, jehož pozdně středověké postavy na plátně doslova ožívají.

*Pieter Bruegel executed his painting The Procession to Calvary in 1564. This film is a stunning visual attempt to enter the world of this masterpiece, whose late medieval characters come to life as they move from the canvas to the screen.*

## 17:00
## Velký sál 315
### Die Unsichtbare / Neviditelná

Režie: Christian Schwochow
Germany, 2011, 113 min.

Hrdinkou psychologického dramatu z divadelního prostředí je introvertní adeptka herecké profese Fine, kterou k všeobecnému překvapení obsadí renomovaný režisér do hlavní role studentského představení Camille.

*The heroine of this psychological drama set in the world of the theater is an introverted, novice actress named Fine, whom, to everyone's surprise, a renowned director casts in the main role of a student production of Camille.*

## 18:30
## Kino Čas 3C5
### Darwin / Darwin

Režie: Nick Brandestini
Switzerland, 2011, 88 min.

Uhrančivou atmosférou prostoupený dokument nás zavede do nehostinného městečka Darwin v americkém Údolí smrti, kde v totální izolaci od okolního světa přežívá rozmanitá komunita 35 lidí.

*Fascinating documentary introduces us to the small inhospitable town of Darwin in California's Death Valley where a heterogeneous community of 35 individuals survive in total isolation from the surrounding world.*

## 18:30
## Kinosál B 354
### V krajinách ticha /Nikolaj a Ludmila/ / V krajinách ticha /Nikolaj a Ludmila/

Režie: Zdeněk N. Bričkovský
Czech Republic, 2011, 65 min.

Nikolaj žije v domku na břehu Angary, živí se jako rybář a lovec. Ludmila žije sama na kraji tajgy, píše básně a maluje obrazy. Navzájem se neznají, ale mají mnoho společného. Oba se naučili žít sami uprostřed rozhlehlé sibiřské přírody, samota je jejich volba a jejich cesta.

*Nikolai lives in a cottage on the bank of the river Angara and earns a living fishing and hunting. Ludmila lives alone on the very edge of the Taiga; she writes poetry and paints pictures. They have never met, but they have much in common. Both have learned to survive in the middle of the vast Siberian plain. Solitude is their choice and their calling.*

## 18:30
## Malý sál 325
### Apflickorna / Jako opice

Režie: Lisa Aschan
Sweden, 2011, 84 min.

Režisérka Lisa Aschanová vzrušujícím způsobem podrývá tradiční schémata filmů o dospívání, pravidla politické korektnosti, představy o rozdělení genderových rolí – zkrátka všechny aspekty obvyklých reflexí na téma rozvíjející se sexuality.

*Director Lisa Aschan thrillingly subverts the coming-of-age genre, political correctness, gender roles and just about everything to do with the depiction of developing sexuality.*

## 19:00
## Divadlo Husovka 3H4
### Backyard / Na dvorku

Režie: Árni Sveinsson
Iceland, 2010, 75 min.

Přátelský, domácký snímek ukazuje „do it yourself" náturu islandské scény, která tvoří

pokračování na straně 8






www.eurovia.cz




# Na společné cestě

Skupina **EUROVIA CS** patří ke špičce v oboru dopravního stavitelství. Plně si uvědomuje rizika, která se mohou v silničním provozu vyskytnout, a proto se rozhodla chránit před nimi především děti. EUROVIA CS je generálním partnerem projektu Rozhlédni se!

Projekt Rozhlédni se! navštíví Karlovy Vary. **Ve dnech 2.–5. července budou interaktivní školení probíhat v dětském centru u hotelu Thermal.**

EUROVIA VINCI

pokračování ze strany 7

zásadní lidské i tvůrčí podhoubí. Na festivalu „na dvorku" účinkují jedny z nejlepších ostrovních kapel, diváka ale převálcuje i laskavý a účinný lidský rozměr všeho, co se tu děje – přátelství, ruční práce, milý amatérismus, chyby, jež vedou k objevům.

*This genial, home-grown film presents the "do-it-yourself" nature of the Icelandic scene as an essential breeding ground for individuality and creativity. The "backyard" festival hosts some of the best bands on the island but the audience will also be bowled over by the affable and productive human dimension of everything going on here – the friendships, the craftwork, endearing amateurism, and mistakes which lead to true discoveries.*

## 19:00
## Espace Dorleans 3E4

### Ja těbja ljublju / Miluju tě

Režie: Alexander Rastorguyev, Pavel Kostomarov
Russia, 2011, 81 min.

Dokumentární experiment dvojice mladých ruských filmařů, kteří nechali padesát vybraných lidí zaznamenávat na kameru vlastní životy. Příběhy tří z nich, jejichž osudy se vzájemně proplétají, nakonec posloužily za základ tohoto dokumentu.

*A documentary experiment by a pair of young Russian filmmakers who let fifty selected individuals record their lives on camera. The stories of three of them, whose lives intersect, ultimately formed the basis for this documentary.*

## 19:00
## Kino Drahomira 3K4

### Claes / Claes

Režie: Martina Carlstedt
Sweden, 2010, 23 min.

Hlavní postavou dokumentu švédské režisérky Martiny Carlstedtové je důchodce Claes Swandberg, který si v totální izolaci osamělého života vytvořil z ničím neopodstatněných obav z překročení prahu svého naklizeného bytu vnitřní žalář.

*The protagonist of the documentary by Swedish director Martina Carlstedt is pensioner Claes Swandberg who, in the total isolation of his solitary life, has an entirely unfounded fear of stepping outside his flat – his tidy home has become a prison.*

### Aš perėjau ugnį, tu buvai su manim / Prošel jsem ohněm, tys byl se mnou

Režie: Audrius Stonys
Lithuania, 2010, 30 min.

Snímek dokumentaristy Audriuse Stonyse ukazuje na příběhu manželů Kriauleidziaiových, jimž oheň sebral střechu nad hlavou, schopnost člověka vyrovnat se s nepřízní osudu, nepropadnout zoufalství a začít úplně od nuly.

*The film by documentarist Audrius Stonys relates the story of Mr Kriauleidziai and his wife, who lost the roof over their heads after fire engulfed their home. The film also demonstrates man's ability to come to terms with misfortune, not to lose heart, but to start afresh.*

### Natascha / Nataša

Režie: Anja Strelets
Germany, 2010, 9 min.

Experimentální dokument Anji Strelets nás seznamuje s osmiletou Natašou, vyrůstající v polorozbořené osadě v jednom z nejopuštěnějších koutů Ruska.

*An experimental documentary by Anja Strelets which introduces us to 8-year-old Natasha who is growing up in a rundown settlement in one of the most desolate corners of Russia.*

## 19:00
## Kongresový sál 335

### El alma de las moscas / Duše mouchy

Režie: Jonathan Cenzual Burley
Spain, 2011, 80 min.

Originální magicko-poetický příběh dvou bratrů, kteří o sobě dosud nevěděli a nikdy nepoznali otce, dokud jim neposlal dopis s pozvánkou na svůj pohřeb...

*An imaginative, magically poetic story of two brothers who were unaware of each other's existence and who never knew their father until a letter arrives from him inviting them to his funeral...*

## 19:00
## Pupp 3P4

### Incendies / Požáry

Režie: Denis Villeneuve
Canada, France, 2010, 130 min.

Dvojčata Simon a Jeanne přicházejí k notáři, aby se seznámili se závětí své matky, a dozvědí se, že mají staršího bratra a jejich otec stále žije. Hledání kořenů je zavede na Střední východ…

*Twins Simon and Jeanne visit a notary to hear their mother's will and are surprised to find that they have an older brother and that their father is still alive. Their search for their roots leads them to the Middle East…*

## 19:00
## Richmond 3R4

### Istoria 52 / Příběh 52

Režie: Alexis Alexiou
Greece, 2008, 97 min.

Iasonas a Penelope se seznámí na večeři a začnou spolu chodit. Jednoho dne se Iasonas vzbudí a zjistí, že Penelope je pryč. Nemůže si však vzpomenout, co se stalo.

*After meeting at a dinner party, Iasonas and Penelope start a relationship. One day, Iasonas wakes up to find Penelope gone, but he is unable to reconstruct what happened.*

## 19:30
## Karlovarské městské divadlo 3D5

### Pankot ne e mrtov / Punk's Not Dead

Režie: Vladimir Blaževski
Macedonia, Serbia, 2011, 104 min.

Čtyřicetiletý Mirsa má před sebou nelehký úkol: po sedmnácti letech dát znovu dohromady svou kdysi populární punkovou skupinu a vystoupit s ní na koncertě v „albánské" části Makedonie.

*Forty-year-old Mirsa has a difficult task ahead of him: to reform his once popular punk band 17 years after they broke up, and appear in concert with them in the Albanian part of Macedonia.*

## 19:30
## Lázně III 3L4

### Jež Jerzy / Ježek Jiří

Režie: Jakub Tarkowski, Tomasz Leśniak, Wojtek Wawszczyk
Poland, 2011, 80 min.

Ježek Jiří, hlavní hrdina satirického animovaného filmu, je nucen bojovat se šíleným vědcem, který se rozhodl ho naklonovat, a v patách jsou mu jeho dva přihlouplí holohlaví pomocníci.

*George the hedgehog, the hero of this satirical animated film, has to do battle with a mad scientist who wants to clone him, and must also contend with the latter's two peabrained, skinhead henchmen, who are hot on his heels.*

## 20:00
## Velký sál 316

### Boker Tov, Adon Fidelman / Restaurátor

Režie: Joseph Madmony
Israel, 2010, 105 min.

Po úmrtí obchodního partnera se ocitne restaurátorská dílna pana Fidelmana v úzkých, stejně jako jeho vztah se synem. Snímek je pečlivě rozehranou psychologickou studií postav soudobé izraelské společnosti.

*After the death of his business partner, Mr Fidelman's antique furniture restoration shop finds itself in difficulties; the same could be said about his relationship with his son. The film is a carefully played psychological study about characters in contemporary Israeli society.*

## 21:30
## Kino Čas 3C6

### Mad Bastards / Návrat ztraceného otce

Režie: Brendan Fletcher
Australia, 2010, 96 min.

Domorodý Australan TJ se rozhodne opustit neuspořádaný život ve velkoměstě. Vydá se stopem po Austrálii ve snaze najít svého pubertálního syna, kterého ještě nikdy neviděl, a jeho matku.

*Native Australian TJ decides to abandon his disordered life in the big city and to hitchhike across Australia to find the adolescent son he's never met and the boy's estranged mother.*

## 21:30
## Kinosál B 355

### Ženy SHR / Ženy SHR

Režie: Martin Dušek, Ondřej Provazník
Czech Republic, 2010, 58 min.

Ve svém druhém dokumentu portrétuje režisérská dvojice Martin Dušek a Ondřej Provazník dvě ženy, jejichž životy nevratně poznamenala těžba hnědého uhlí. Dvě ženy, stojící na opačných stranách barikády.

*In their second documentary, directing duo Martin Dušek and Ondřej Provazník tell the story of two women whose lives are irreversibly marked by the mining of brown coal. The two women stand on opposite sides of the barricade.*

## 21:30
## Malý sál 327

### Fleurs du mal / Květy zla

Režie: David Dusa
France, 2010, 98 min.

Toto drama inovativním a strhujícím způsobem využívá syrovou energii internetu a sociálních médií, když do křehkého příběhu pařížské lásky organicky začleňuje autentické záběry z YouTube, dokumentující kruté potlačování povolebních demonstrací v Íránu v roce 2009.

*Capturing the energy and potential of the Internet and social media in an innovative and powerfully visceral way, this ambitious drama organically incorporates YouTube documentation of Iran's 2009 post-election demonstrations and the government's brutal reprisals into a tender love story set in Paris.*

## 22:00
## Divadlo Husovka 3H5

### We Don't Care About Music Anyway... / Nám o hudbu beztak nejde...

Režie: Cédric Dupire, Gaspard Kuentz
France, 2009, 80 min.

Zvukově absolutní nářez, ale sám poetický dokument velmi přístupně zkoumá, z jakých kořenů vyrůstá jedna z mála poetik, jež má dnes stále ještě rozvratný potenciál. Film, který zdánlivě šílené postupně odhaluje jako pochopitelné.

*The audience can prepare for a total acoustic blow-out, while the poetic documentary itself adopts a highly accessible approach to examine the origins of some of the few stylistic principles which still have subversive potential today. A film which progressively reveals the seemingly insane as something quite lucid.*

## 22:00
## Espace Dorleans 3E5

### Stranger Things / Podivnější věci

Režie: Eleanor Burke, Ron Eyal
USA, United Kingdom, 2010, 77 min.

Oona, jíž před nedávnem zemřela matka, se rozhodne poskytnout střechu nad hlavou mlčenlivému bezdomovci. Mezi oběma hrdiny se rozvine křehký a překvapivý vztah, který může obě postavy posunout do nečekaných směrů.

*Oona, whose mother has died recently, decides to offer shelter to a taciturn homeless man named Mani. A fragile and surprising relationship grows between the pair that may lead them in unexpected directions.*

## 22:00
## Kino Drahomira 3K5

### Det erotiske menneske / Erotic Man

Režie: Jørgen Leth
Denmark, 2010, 85 min.

Dánský dokumentarista a básník Jørgen Leth se vydává cestou vzpomínek na svá erotická dobrodružství, na své lásky trvalejší i prchavé, na pohledy plné vášně, na krásu ženských těl i charakterů.

*Danish documentarist and poet Jørgen Leth sets out on a journey through memories of his erotic adventures, of his brief and long-term loves, of passionate looks, of the beauty of female bodies and personalities.*

## 22:00
## Kongresový sál 337

### Code Blue / Modré světlo

Režie: Urszula Antoniak
Netherlands, Denmark, 2011, 81 min.

Vizuálně rafinovaný portrét emocionálně narušené ženy, která se oddaně věnuje profesi zdravotní sestry na oddělení pro těžce nemocné pacienty.

*A visually sophisticated portrait of an emotionally disturbed woman devoted to her work as a nurse in a ward for critically ill patients.*

## 22:00
## Pupp 3P5

### La solitudine dei numeri primi / Osamělost prvočísel

Režie: Saverio Costanzo
Italy, Germany, France, 2010, 118 min.

Saverio Costanzo zfilmoval mimořádně úspěšný román debutujícího Paola Giordana o zranitelné Alici a jejím neméně introvertním kamarádovi Mattiovi, jejichž životy jsou poznamenány tragickými událostmi z dětství.

*Saverio Costanzo presents us with an adaptation of the extraordinarily successful first novel by Paolo Giordano about vulnerable Alice and her equally introverted friend Mattia, whose lives are marked by tragic events from their childhood.*

## 23:59
## Kino Čas 3C7

### Onna no kappa / Vodnické zpívánky

Režie: Shinji Imaoka
Japan, 2011, 87 min.

Kappa, japonská obdoba vodníka, má tuze rád okurky a sumo, ale ještě radši vyvádí lidem naschválu. Tentokrát převrátí naruby život i kalhotky čerstvě zasnoubené ženy.

*Kappa, the Japanese version of the water sprite, simply loves cucumbers and sumo wrestling, but he still prefers playing tricks on human beings. On this occasion, he targets a woman who's just got engaged, turning her life and her knickers inside out.*

## 23:59
## Malý sál 328

### Kill List / Seznam smrti

Režie: Ben Wheatley
United Kingdom, 2011, 95 min.

Netradičně pojatý, zručně natočený a přesvědčivě zahraný horor, kterému vedle pořádně děsivé atmosféry nechybí ani momenty hravého humoru. Divák je vtažen do rafinované hry, během níž je nucen přijímat jak každodenní realismus v podobě manželských hádek protagonistů, tak obskurní duchařinu okultních rituálů.

*Taking a thoroughly nontraditional approach to the horror genre, Kill List is artfully made and sensitively acted. Displaying both a nasty edge and a playful sense of humor, this slippery, teasing thriller trusts audiences to follow marital quarrels as closely as things going bump in the night.*

CO JE NOVÉHO

# Servis od hlavy až k patě

Nechte děti v koutku, zakupte festivalový trikot, nasedněte na kolo, dejte si panáka a swingujte mezi zrcadly. Letos je to možné. Píše se totiž rok 2011 a festival opět neúnavně inovuje. Otevřelo se Letní kino (snad se vrátí i léto), z kolonády odjely bagry, festivalové znělky jsou poprvé k vidění na oficiálním festivalovém kanálu na YouTube, pokročila i digitalizace v promítacích sálech. A to není všechno.


Foto: Petr Hloušek

*Kluk v akci Filip Sajler v šapitó Magic Mirrors rozmazlí vaše chuťové pohárky.*

**Jaroslav Švelch**
**Kristýna Pleskotová**

**Pro ušní bubínky a chuťové pohárky:** **Magic Mirrors** je replikou jednoho z oněch secesních šapitó, v nichž na počátku 20. století probíhala dekadentní zábava. To festivalové letos nabízí dva druhy povyražení. Na jednu stranu to je restaurace, kterou má na povel šéfkuchař Filip Sajler, jinak jeden z dvojice Kluků v akci, který tu vaří českou a středoevropskou klasiku včetně svíčkové a meruňkových knedlíků v novém pojetí. Polévky za 79 Kč, hlavní jídla od 180 do 455 Kč. Na druhou stranu to je koncertní sál s výborným zvukem, kde bude znít dobový swing i současné kapely, včetně šprýmařů Nightwork (4. 7. ve 22:00). Interiér je vyzdobený zrcadly, kdybyste potřebovali vědět, kdo je ve Varech nejkrásnější.

**Pro uvolnění nervové soustavy:** K Thermalu (směrem ke kolonádě) letos přisedá stan **Jameson Festival Lounge**, celý laděný do uklidňující irské zeleně. Za barem dlouhým osmnáct metrů si můžete dát jameson na ledě za 60 Kč nebo jeden ze čtyř koktejlů za 85 Kč.


Foto: Jan Handrejch

*Pohodlná křesílka v Malém sále berou diváci útokem.*

**Pro hrdou hruď:** Obchod **festivalovou konfekcí** rozšířil sortiment o dětská bodýčka a trička s nápisem STAR, LOVE a HAPPINESS, dámská trika se slovy STAR, RAIN a DREAM a pánská s nápisy RAIN, ESCAPE a ROAD. Poslouží také k opakování anglické slovní zásoby.

**Pro sedací svalstvo:** Sedadla v **Malém sále Thermalu**, jež naši recenzenti v loňském roce nelítostně zkritizovali kvůli nulovému pohodlí a chabému designu, byla nahrazena komfortními, takřka kosmickými sedačkami, jaké znáte z Velkého sálu. V jedenácti řadách na vás čeká 243 míst k sezení.

**Pro potomstvo:** Rozhodovali jste se při pohledu do dětské postýlky, zda si návštěvu Varů odpustit? Není důvod! Stejně jako loni můžete ratolesti uschovat v **Dětském centru** za Thermalem, tentokrát je ovšem luxusnější, vybavené klimatizací a topením pro docílení ideální atmosféry. Kapacita je patnáct dětí ve věku od čtyř let. Služby doplňuje tradiční **Dětský koutek** v hotelu Thermal pro občánky od osmnácti měsíců do pěti let, kam se jich vejde osm. Pojištění je zajištěno. Maximálně můžete bezdětně relaxovat tři hodiny; první hodina je za padesát korun, každá další započatá za polovic.

**Pro tvář a pleť:** Nezbylo v krosně místo na krémy a šminky? Naproti Kinu Čas na třídě T. G. Masaryka parkuje karavan kosmetické firmy **L'Oréal**. Kadeřnice a profesionální vizážistky poradí, jak na to, nebo vás rovnou nalíčí. Lepší než si ve společných sprchách při světle blikající zářivky vypíchnout řasenkou oko. Zušlechťovat se bude po celou dobu festivalu od deseti ráno do deseti večer, jen 9. 7. do čtyř odpoledne.

**Pro chodidla:** Jak obyvatelé Amsterdamu a Bombaje dobře vědí, nejlepším dopravním prostředkem pro rušné městské prostředí je bicykl. Koho tíží vzpomínky na puchýře z neustálých pochodů z Thermalu do Puppu, může od letoška využít **oficiální festivalové půjčovny jízdních kol**. Pro majitele Festival Passu je půjčení na první hodinu zdarma, za každou další hodinu se platí 100 Kč – bicykly jsou tedy ideální pro bleskové přesuny. Vypůjčit si je a vrátit je můžete každý den od 8:00 do 23:00 (9. 7. jen do 20:00) na jednom ze tří stanovišť: ve stanovém městečku, za budovou hotelu Thermal a u Puppu. Helma, světlo, zámek a vlídné slovo jsou zdarma. ■

Moser
since 1857

NÁVŠTĚVNICKÉ CENTRUM SKLÁRNY MOSER
MOSER VISITORS CENTRE
KARLOVY VARY

EXKURZE DO SKLÁŘSKÉ HUTĚ
Objevte tajemný svět tradiční rukodělné výroby skla za doprovodu profesionálního průvodce. Seznámíte se s foukáním skla do forem a ručním tvarováním výrobků. Prohlídky s odborným výkladem se konají 7 dní v týdnu od 9:00 do 15:00.

GLASSWORKS TOURS
Discover the mysterious world of glass hand manufacture accompanied by our professional guide. You will learn more about mouth blowing into moulds and product hand shaping. The guided tours take place daily from 9 a.m. to 3 p.m.

SKLÁŘSKÉ MUZEUM
Unikátní pohled do historie sklárny poskytuje sklářské muzeum Moser. Moderně řešená expozice nabízí poutavou prohlídku mapující více než 150 let historie sklárny, uvádí slavné majitele luxusního skla Moser a představuje nejstarší sklářskou tvorbu až po současné kolekce.

GLASS MUSEUM
A new museum offers a unique look into the glassworks history. An exposition in modern interiors offers a tour tracking down the more than 150-year-old glassworks history. It presents famous owners of luxury Moser glass and the oldest glass design as well as current collections.

PODNIKOVÁ PRODEJNA
Srdečně Vás zveme do největší prodejny skla v Karlových Varech s širokou nabídkou nápojového a dárkového skla, porcelánu, pravého českého granátu, módní bižuterie a doplňkového zboží.

FACTORY SHOP
We cordially invite you to visit the largest glass shop in Karlovy Vary with a wide range of tableware, giftware, porcelain, genuine Czech garnets, fashion bijouterie and accessories.

NÁVŠTĚVNICKÉ CENTRUM MOSER / MOSER VISITORS CENTRE
Kpt. Jaroše 46/19, Karlovy Vary, T.: +420 353 416 112, museum@moser-glass.com

PRODEJNY MOSER V KARLOVÝCH VARECH / MOSER RETAIL STORES IN KARLOVY VARY
- Kpt. Jaroše 46/19, t.: +420 353 416 136
- Tržiště 7, t.: +420 353 235 303

www.moser-glass.com





## SLAVNOSTNÍ ZAHÁJENÍ


Foto: Petr Hloušek


Foto: Jan Handrejch


Foto: Petr Hloušek

*Do Varů už se sjela celá rodina: Rockyho strýček Paulie (Burt Young), vdova po režiséru Samuelu Fullerovi (Christa Fuller) a kmotra nás všech, umělecká poradkyně festivalu Eva Zaoralová.*


Foto: Jan Handrejch

*Judi Dench s krasavcem (Křišťálový globus za mimořádný umělecký přínos světové kinematografii)*


Foto: Petr Hloušek

*Judi Dench s krasavcem (stoupající režisérská hvězda Cary Joji Fukunaga)*

## ZTRACENO VE VARECH

### AKČNÍ HRA DENÍKU POKRAČUJE!

# Čepka je fuč

**Když Jiří Bartoška předevčírem ztratil svůj oblíbený golfový míček, jistě netušil, že ho sestry Dagmar a Kateřina Svobodovy najdou už chvíli po rozbřesku, v 6:02 následujícího dne.**



*Sestry Dagmar (vlevo) a Kateřina Svobodovy, šťastné nálezkyně míčku Jiřího Bartošky*

Učitelka na základní škole Dagmar a její sestra Katka, rovněž budoucí pedagožka, měly při hledání velkou výhodu. Jsou totiž místní a Vary znají jako své boty. Ale dejme slovo Kateřině: „Ve čtvrtek večer jsem si přečetla na blogu, že se bude něco schovávat, a protože jsme už loni neúspěšně hledaly Kukyho, rozhodly jsme se, že budeme opět lovit. Vstaly jsme asi v pět dvacet a vydaly se k Thermalu, kde jsme objevily auto, co přijelo s čerstvě vytištěným deníkem. Ségra podle instrukcí jasně poznala, že se míček bude povalovat někde mezi plakáty Judi Dench a Jany Eyrové. A taky že jo, byl v květináči!“

Sestrám Svobodovým se zřejmě nebude hned další den chtít tak brzy vstávat, takže v hledání dalšího předmětu bude o dva konkurenty méně. Herec a moderátor **Jiří Macháček** nám sdělil, že se mu včera večer ztratila jeho oblíbená **kšiltovka** s nápisem *Variety*, kterou před lety dostal na festivalu od jednoho velmi významného světového filmového kritika, jehož jméno si bohužel nepamatuje.

Pamatuje si však, že mu onu nešťastnou pokrývku hlavy vítr odvál do křovisek, když nastupoval do autobusu festivalové linky směr Letní kino (za hotelem Thermal). Nálezce i tentokrát obdrží v redakci *Festivalového deníku* **Certifikát Jiřího Macháčka** a nalezenou kšiltovku si rovnou může nechat na hlavě. ■


Foto: Jan Handrejch (2x)

*Macháček ztratil čepičku, měla barvu barvičku… Černou!*

## DNES PŘIJÍŽDĚJÍ


*Athina Rachel Tsangari*


*Alexander Rastorgujev*


*Radim Špaček*


*Pavel Kostomarov*


*Vladimir Blaževski*


*Saša Matijević*

Dnes k nám zavítá desítka režisérů, které časopis Variety vybral do festivalové sekce **Deset evropských režisérů očima Variety**. Mezi herci, již dnes dorazí, budou **Alexandra Clayton** *(Myslím, že prší)*, **Luca Marinelli** *(Osamělost prvočísel)* a **Emmanuel Schwartz** *(Laurentie)*.

Projekci legendární *Markety Lazarové* dnes přijíždí uvést **Magda Vášáryová**. Soudobou českou kinematografii zastupují s filmem *Pouta* režisér **Radim Špaček**, producent **Vratislav Šlajer** a představitel hlavní role **Ondřej Malý**, se svým historickým dramatem *Hlava – ruce – srdcE* **David Jařab**.

Podpořit své snímky přihlášené do Soutěžní sekce přijíždí scenárista a režisér filmu *Neviditelná* **Christian Schwochow**, producent **Jochen Laube** a herci **Stine Fischer Christensen** a **Roland Zehrfeld**. Film *Potomek knížat* bude zastupovat herec **Rafał Zawierucha**.

Se snímkem *Punk's Not Dead* soutěžícím v sekci Na východ od Západu přijíždí režisér **Vladimir Blaževski** a producent **Darko Popov** a s nimi představitel hlavní role **Jordan Simonov**. Gruzínský film *Bílé jako sůl* v téže sekci zastupují **Gia Bazgadze** a **Konstantin Rižinašvili** z producentského týmu.

Do města dorazí oceňovaná dokumentaristka **Helena Třeštíková**, dále režisér, scenárista, kameraman, střihač, výtvarník a producent v jedné osobě **Jonathan Cenzual Burley** (*Duše mouchy*) a herec **Norberto Gutiérrez**. Návštěvou nás poctí i talentovaní režiséři **Pavel Kostomarov** a **Alexander Rastorgujev** (*Miluju tě*), **Saša Matijević** (*On*), **Grzegorz Muskala** *(Dálkový hovor)* a za sekci Mladý řecký film **Athina Rachel Tsangari** (*Attenberg*). ■

**FESTIVALOVÝ DENÍK**
Oficiální deník 46. ročníku MFF KV, zvláštní vydání deníku Právo. Vychází denně od 1. 7. do 9. 7. 2011. Vydává Borgis, a. s., Slezská 2127/13, 121 50 Praha 2, IČ 00564893. ISSN 1211-2119, MK ČR5701.
**Šéfredaktorka:** Veronika Bednářová (Lidové noviny). **Zástupce šéfredaktorky:** Zbyněk Vlasák (Salon, Právo). **Editorka:** Kateřina Kadlecová (Reflex). **Manažerka programu a fotoprodukční:** Markéta Černá. **Redakce:** Jakub Anděl, Zdeněk Bělohlávek, Pavla Maxová, Kristýna Pleskotová, Filip Šebek, Tereza Šimůnková, Jaroslav Švelch. **ENGLISH SECTION – Editor:** Cóilín O'Connor. **Reporters:** Laura McGinnis, Will Tizard, Peter Le Couteur.
**Překladatelka:** Pavla Horáková.
**Inzerce:** Maya Palová, tel.: 602 118 507. **Distribuce:** Vladimír Veselý, tel.: 602 166 672. **Redakce:** Hotel Thermal, I. P. Pavlova 11, Karlovy Vary, tel.: 359 002 525, e-mail: denicek@kviff.com. **Tiskne:** Borgis, a. s. – tiskárna Neotypia.